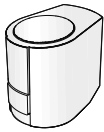


Art.-Nr.:
1012953

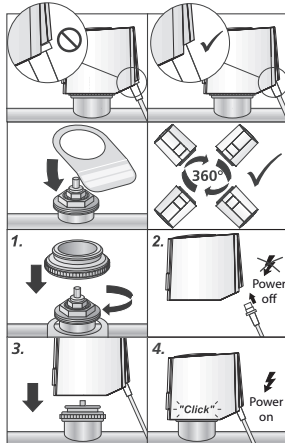
(NC)



Montage



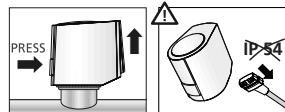
Assembly
Montage
Montaje
Montaggio
Montering
Montaż
Asennus
МОНТАЖ



Demontage



Disassembly
Démontage
Desmontaje
Demontaggio
Demontering
Demontaż
Purkaminen
демонтаж



Anschluss

Connection
Raccordement
Collagemiento
Connexion
Verbinding

Podłączenie
Forbindelse
Förbindelse
Sähköinen liitäntä
соединение



Versorgungsspannung: Sicherheitstransformer (für AC-Variante) nach EN 61558-2-6 oder Schmelzteil (für DC-Variante) nach EN 61558-2-16

Supply voltage: Safety transformer (for AC variant) according to EN 61558-2-6 or switching power supply (for DC variant) according to EN 61558-2-16
Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité (pour modèle AC) conforme à la norme EN 61558-2-6 ou convertisseur continu-continu (pour modèle DC) conforme à la norme EN 61558-2-16

Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza (per la variante AC) secondo 61558-2-6 o alimentatore a commutazione (per la variante DC) secondo 61558-2-16

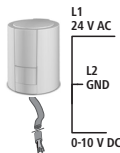
Tensión de alimentación: Transformador de seguridad (para variante AC) conforme a la norma EN 61558-2-6 o fuente de alimentación conmutada (para variante DC) según la norma EN 61558-2-16

Voedingsspanning: Veiligheidstransformator (voor AC-variante) volgens EN 61558-2-6 of Schakelnetonderdeel (voor DC-variante) volgens EN 61558-2-16
Napięcie zasilania: Transformator bezpieczeństwa (dla wariantu AC) zgodnie z normą EN 61558-2-6 lub zasilacz impulsowy (dla wariantu DC) zgodnie z normą EN 61558-2-16

Forsyningsspænding: Sikkerhedstransformer (til AC variant) i henhold til EN 61558-2-6 eller koblingsnetdel (til DC variant) i henhold til EN 61558-2-16
Försörjningsspänning: Säkerhetstransformator (för AC-varianten) enligt EN 61558-2-6 eller kopplingsnätet (för DC-varianten) enligt EN 61558-2-16

Syöttöjännite: Turvamuuntaja (AC versioille) standardin EN 61558-2-6 mukaan tai hakkiriteholähde (DC versioille) standardin EN 61558-2-16 mukaan
Напряжение питания: Трансформатор безопасности (для варианта с пер. током) согласно EN 61558-2-6 или импульсный блок питания (для варианта с пост. током) согласно EN 61558-2-16

Version AC



schwarz - black - noir - zwart - nero - czarny - sort - svart - muasta - negro - черный

blau - blue - bleu - azul - blauw - Niebieski - blu - blå - sininen - синий

rot - red - rouge - rosso - rojo - rood - czerwony - красный - rød - rød - punainen



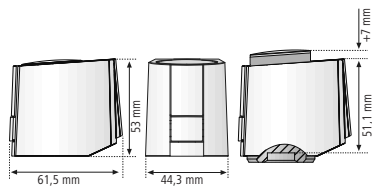
First-Open

Stromlos-zu
Normally Closed

NC

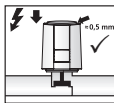
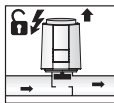
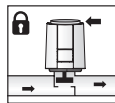
Stromlos-zu
Normally Closed

NC



„First-Open“-Funktion
“First-Open“ function
Fonction „First-Open“
Función de contacto abierto
Función de contacto abierto
Funkcja „first open“

Funzione “First-Open”
“First-Open” funksjon
“Första-gången” funktion
“First-Open” toiminta
функція „first open“



~ 10 min Power on:
First-Open / opening
point detection

closing point detection /
After ~ 25 min: normal
operation

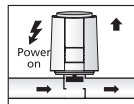
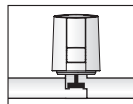
Anpassungskontrolle
Adaption check
Contrôle de l'ajustement
Control de adaptación
Aanpassingscontrole
Controllo del combadamento

Kontrola dopasowania
Tilpasningskontroll
Tilpasningskontroll
Justeringskontroll
Sovipvuuden tarkistus
контроль приспособления



Funktionsweise
Function mode
Mode de fonctionnement
Funcionamiento
Werkwijze
Modo di funzione

Zasada działania
Funktionsmåde
Funktionsmodus
Funktionsätt
Toimintaperiaate
принцип действия



Schließpunkt- kontrolle

Dynamisch, wenn das Ventil am Schließpunkt positioniert ist.

Closing point verification

Dynamical, if the valve is positioned at the closing point.

Contrôle de la position de fermeture

Dinamico, si la valvula está posicionada en el punto de cierre.

Controllo della chiusura

Dinamico se la valvola è posizionata nel punto di chiusura.

Control del punto de cierre

Dynamique lorsque la valve est positionnée sur la position de fermeture.

Sluftpunktkontrolle

Dynamisch, indien het ventiel gepositioneerd is aan het afsluftpunt.

Kontrola punktu zamknięcia

Dinamicznie, kiedy zawór jest ustawiony przy punkcie zamknięcia.

Контроль закрывающих точек

Динамически, если клапан находится в точке закрытия.

Lukkepunktkontrol

Dynamisk, når ventilen er positioneret på lukkepunktet.

Sluftpunktkontroll

Dynamisk, dersom ventilen er plassert ved avstengningspunktet.

Kontroll av stängningspunkten

Dynamisk, om ventilen är placerad vid stängningspunkten.

Sulkemispistevalvonta

Dynaamisesti, jos venttiili on sijoitettu sulkukohtaan.

DEU	Technische Daten	
	Betriebsspannung:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
	Steuerspannung:	0 – 10 V DC
	Betriebsleistung:	1 W
	Einschaltstrom:	< 320 mA für max. 2 min
	Stellweg:	5 mm
	Stellkraft:	100 N +5 %
	Schutzgrad:	IP 54
	Umgebungstemperatur:	0 °C ... 60 °C
	Lagertemperatur:	-25 °C ... 60 °C

ENG	Technical Specifications	
	Operating voltage:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
	Control voltage:	0 – 10 V DC
	Operating capacity:	1 W
	Making current:	< 320 mA for max. 2 min
	Stroke:	5 mm
	Actuating force:	100 N +5 %
	Type of protection:	IP 54
	Ambient temperature:	0 °C ... 60 °C
	Storage temperature:	-25 °C ... 60 °C

FRA	Spécifications techniques	
	Tension de service:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
	Tension de contrôle:	0 – 10 V DC
	Capacité de fonctionnement :	1 W
	Courant d'appel :	< 320 mA pendant max. 2 min
	Course:	5 mm
	Force :	100 N +5 %
	Classe de protection :	IP 54
	Température ambiante :	0 °C ... 60 °C
	Température de stockage :	-25 °C ... 60 °C

ITA	Dati tecnici	
	Tensione d'esercizio:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
	Tensione di controllo:	0 – 10 V DC
	Potenza d'esercizio:	1 W
	Corrente d'inserzione:	< 320 mA per max. 2 min.
	Corse:	5 mm
	Forza:	100 N +5 %
	Grado di protezione:	IP 54
	Temperatura ambiente:	0 °C ... 60 °C
	Temperatura di stoccaggio:	-25 °C ... 60 °C

ESP	Datos técnicos	
	Tensión de servicio:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
	Tensión de control:	0 – 10 V DC
	Potencia de servicio:	1 W
	Corriente de cierre:	< 320 mA para un máximo de 2 min
	Corriente:	5 mm
	Fuerza:	100 N +5 %
	Grado de protección:	IP 54
	Temperatura ambiente:	0 °C ... 60 °C
	Temp. de almacenamiento:	-25 °C ... 60 °C

NDL	Technische gegevens	
	Bedrijfsspanning:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
	Stuurspanning:	0 – 10 V DC
	Bedrijfsvermogen:	1 W
	Inschakelstroom:	< 320 mA voor max. 2 min
	Slag:	5 mm
	Kracht:	100 N +5 %
	Veiligheidsklasse:	IP 54
	Omgevingstemperatuur:	0 °C ... 60 °C
	Opslagtemperatuur:	-25 °C ... 60 °C

POL	Dane techniczne	
	Napięcie robocze:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
	Napięcie sterujące:	0 – 10 V DC
	Moc napędowa:	1 W
	Maks. prąd włączenia:	< 320 mA dla maks. 2 min
	Skok:	5 mm
	Sila nastawcza:	100 N +5 %
	Stopień ochrony:	IP 54
	Temperatura otoczenia:	0 °C ... 60 °C
	Temperatura składowania:	-25 °C ... 60 °C

DAN NOR	Tekniske data	
	Driftspænding:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
	Styrespænding:	0 – 10 V DC
	Driftseffekt:	1 W
	Startstrøm:	< 320 mA i max. 2 min
	Slag:	5 mm
	Kraft:	100 N +5 %
	Beskyttelsesmåde:	IP 54
	Omgivelsetemperatur:	0 °C ... 60 °C
	Oplagringstemperatur:	-25 °C ... 60 °C

SWE	Tekniska data	
	Driftspänning:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
	Mattningspänning:	0 – 10 V DC
	Drifteffekt:	1 W
	Inkopplingsström:	< 320 mA för max 2 min
	Slag:	5 mm
	Kraft:	100 N +5 %
	Skyddssätt:	IP 54
	Omgivningstemperatur:	0 °C ... 60 °C
	Lagringstemperatur:	-25 °C ... 60 °C

FIN	Tekniset tiedot	
	Toimintajännite:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
	Ohjaujännite:	0 – 10 V DC
	Käyttöteho:	1 W
	Kytkentävirta:	< 320 mA enint. 2 min:lle
	Iskupituus:	5 mm
	Voima:	100 N +5 %
	Suojan laatu:	IP 54
	Ympäristön lämpötila:	0 °C ... 60 °C
	Varastointilämpötila:	-25 °C ... 60 °C

RUS	Технические данные	
	Рабочее напряжение:	24 В AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
	управления	0 – 10 В DC
	Рабочее мощность:	1 Вт
	Ток включения:	< 320 мА макс. 2 мин
	Установочный ход:	5 мм
	Сила:	100 Н +5 %
	Степень защиты:	IP 54
	Темп. окружающей среды:	0 °C ... 60 °C
	Темп. складирования:	-25 °C ... 60 °C

Characteristic curve

